Porównanie tłumaczeń Psalmów 138:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będą opiewać drogi JAHWE, Gdyż chwała JHWH\* jest wielka.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą wysławiać Twoje drogi, JAHWE, Gdyż chwała JAHWE jest wielka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będą śpiewali o drogach JAHWE, że wielka jest chwała JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będą śpiewali o drogach Pańskich, a iż wielka jest chwała Pańska. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i niech śpiewają na drogach PANSKICH, iż wielka jest chwała PANSKA. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i będą opiewać drogi Pańskie, bo chwała Pańska jest wielka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będą opiewali drogi Pańskie, Gdyż wielka jest chwała Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będą opiewać drogi JAHWE, bo wielka jest chwała JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech śpiewają o drogach wskazanych przez JAHWE, bo chwała JAHWE jest wielka! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I będą opiewać drogi Jahwe, wielka jest bowiem chwała Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось Господи, Ти впізнав все, останнє і давнє. Ти зліпив мене і поставив на мені твою руку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będą śpiewać o drogach BOGA i jak wielkim jest majestat BOGA. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I śpiewać będą o drogach JAHWE, bo wielka jest chwała JAHWE. |

1. 1) <x>290 40:5</x>; <x>290 60:1</x> [↑](#footnote-ref-2)